創立31年の信頼と実績
−価値ある知財ソリューションサービスの提供−
Together TEC.TRA.
株式会社 技術トランスファーサービス
Technology Transfer Service Corporation
■国内・外国 特許調査　■意匠調査／商標調査
■ データ解析／パテントマップ作成
本社　〒107-6033　東京都港区赤坂1丁目12番32号
アーク森ビル33階
工業所有権に関する手続き等の特例に関する法律における
登録調査機関
調査業務実施者（検索者）募集
募集技術分野：　材料分析／医療用装置／福祉サービス機器／医薬品製剤・化粧料／アミューズメント／電子商取引
◆大学卒以上（理工系）◆技術職経験4年以上の方　◆要OAスキル　◆約2ヶ月の独立行政法人研修あり　◆集中力と向学心のある方
http://www.tectra.co.jp/

知的財産のソリューションは(株)プロパティ
■データベース
ORBIT 世界の特許検索データベース
●お手頃な価格になりました
CNIPR 中国特許専用データベース
●データ更新がもっとも早く低コストの商用データベース
Design Finder 世界の意匠検索データベース
●世界の意匠を横断検索できる唯一の商用データベース
My IP Base 情報管理WEBデータベース
●カスタマイズ型のWEBデータベース
■アウトソーシング
特許・意匠・商標調査(国内・国外)
●出願前調査・審査請求前調査・無効資料調査・出願人調査
技術解析(パテントマップ・ランドスケープ)
●統計解析から定性解析まで、独自の手法で貴社をサポート
アジア・海外 特許調査・解析専門
あらゆる知識で貴社の知的財産ワークをサポート
ROPERTY 株式会社プロパティ
〒160-0023 東京都新宿区西新宿6-12-7
Tel.03-5324-3461 Fax.03-5324-3464
E-mail:post@property.ne.jp
http://www.property.ne.jp

日本アイアール株式会社は中国知財関連を支援しています！
特許出願　特許翻訳　意匠出願　企業調査
特許調査　商標出願　情報提供　偽物対策
■特許出願
単なる翻訳ではなく、中国人弁理士と皆様が一緒になって中国明細書を作るのです。
■特許調査
中国特許調査を1999年から開始。失敗を糧に品質を向上させてきました。この経験が強みです。
■特許翻訳
長年培ってきた経験が高品質につながっています。マニュアル等、特許以外の翻訳も経験豊富です。
■商標出願、意匠出願
現地との円滑なコミュニケーションが当社の売りです。
■企業調査
中国企業との提携、契約、係争等の際は、まず相手を知ることです。
■情報提供
中国での公開情報を掴み、早めに手を打つべきです。
■模倣品対策（調査、摘発、ラベルによる対策等）
事前・事後の対応をご提案いたします。
日本アイアール株式会社
海外事務所：中国北京
〒160-0008　東京都新宿区三栄町25－7
TEL：03-3357-3467　FAX：03-3357-8277　e-mail：ir@nihon-ir.co.jp
URL：http://www.nihon-ir.jp　ブログ：http://nihonir.exblog.jp/

グローバル知財戦略・パトリス

新検索サービス
使いやすさ・速さ追求
3通りの定額料金制導入

一方、中国など海外特許に積極的なJPDSとは反対に、慎重な姿勢を貫く企業もある。日本特許情報機構（JAPIO）を前身とするパトリス（東京都江東区）だ。加根魯澄夫社長は「需要があるのは理解しているが、データの正確性に責任を持てない」と説明する。中国特許のデータの不正確さを修正するための費用や手間は相当かかる。一度サービスを始めれば当然、年々増える中国特許をフォローし続ける必要がある。

各社が中国の政府系機関から検索サービスの代理店契約を結んでいる現状について、加根魯社長は「特許庁が一次代理店のような形で民間に提供すべきだ」と提言する。中国特許の検索サービスのために各社に過度の負担がかからないよう、特許庁が動くべきとの考えだ。

パトリスは国内特許についてはしかるべき手を打っている。JAPIO時代から引き継いでいたシステムが複雑化していたため、全く新しいシステムを再構築した新検索サービス「パトリスネクスト」を始める。特徴の一つは使いやすさ。加根魯社長は「特許の検索は難しいというイメージができてしまっている」として、基礎知識のない人でも検索できる仕組みを整えた。知的財産部門だけでなく研究開発者が使うことを意識した。

二つ目の特徴は検索速度の向上。検索結果の待ち時間をほぼなくし、キーを押した瞬間に表示できるようにした。検索に時間がかからないことで、業務効率の大幅な改善につながる。三つ目の特徴は料金体系の変更。従来は検索した分の従量制だったが、3通りの定額料金制を導入した。料金を気にせずに自由に検索できる。加根魯社長は「システムをシンプルにできたことで価格を抑えられる」と説明する。

パトリスは今後、特許業界内で一番信頼できるサービス提供者であることを目指す。パトリスに昔からある信頼に加え、新サービスでさらなる信頼を勝ち取る考えだ。JAPIOが前身という出自から、特許庁との連携も視野に入れる。加根魯社長は「業界全体のための大きな仕組みや仕掛け作りにも取り組みたい」と意欲を見せる。

NRIサイバーパテント
特許の特徴 マップで可視化
提携先評価に有効
アジア圏調査請け負う

特許情報の検索サービスにとどまらず、特許分析や知的財産システムのコンサルティングまで手がけるのはNRIサイバーパテント（東京都千代田区）。特許分析はテキストマイニングの専用ソフトを活用し、顧客企業と他社の持つ特許の特徴をマップで可視化する。

「自社の特許と買収や提携先候補の特許を比べ、シナジー効果を検証できる」と知的財産コンサルティング事業部の中居隆部長は説明する。

特許分析の活用目的について中居部長は「次の事業戦略など長期的な視点より、提携先の評価など短期的な視点での需要が高まっている」と見る。専用ソフトは海外特許向けでは英語版と中国語版があり、中国企業の特許データを分析するサービスも始めた。特定の製品市場での中国企業の顔ぶれや各社の持つ技術を把握できる。各社の特許出願に登場する単語などから各社の取り組んでいる技術を推測できるため、日本企業からの引き合いが増えている。

同社はソフトの販売だけでなく、中国などアジア圏の特許調査も請け負っている。親会社の野村総合研究所（NRI）と市場調査などで協力することもある。

知的財産のコンサルティングは、知的財産の管理システムが業務全体で機能しているか診断する。同社自体は管理システムを持たないが、それがかえって中立的な立場を担保している。

「知財管理に苦労している会社が多い」と知的財産情報サービス事業部の竹内徹氏は需要があると見込む。中小企業では知的財産システムの管理者がいないことも多く、管理期間が長いことも悩みだ。そこで同社がシステムの最適な開発元の選定から全体方針の協議など、システム開発の前段階から相談に応じる。

開発元を決める前から事前に課題を洗い出す作業を支援することで、企業のコスト負担を削減できるという。システムに必要な要件などを事前に要求するなど、システム導入の経験がない企業を手助けする。

これらの事業と特許情報検索サービス両方を持つのが同社の強みだ。同社のサービスは日本と海外の特許を同じインターフェースで検索できるため、海外特許も日本と同じ感覚で利用できる。特許公報の要点をわかりやすくまとめて表示することもでき、研究開発者の利用に適している。

特許情報検索サービス各社は、姿勢や方法の違いはあるが、中国など海外特許を意識しないことが不可能と言って良い状態になっている。日本企業の中国の特許への関心が日増しに高まっているためだが、検索サービスは情報の量と質を十分に確保することが求められる。日本と特許情報の質で差がある中国特許だからこそ、日本企業は質の高い情報を欲する。検索サービス各社がそれに応えるよう取り組むことが期待される。

上 パトリスの特許情報検索サービスの検索画面
左 NRIサイバーパテントのテキストマイニング専用ソフト（中国語版）

HONYAKU CENTER
New Standards in Translation
翻訳業界のリーディングカンパニー
25th Anniversary
(株)翻訳センターは、特許翻訳を通して、
企業活動のグローバル化に貢献しています。
■サービス概要：翻訳（明細書、公報、OA資料、契約書、訴訟資料）、
その他サービス（中国語逆翻訳、各国クレーム翻訳のチェックなど）
外国出願サポート業務、外国出願用明細書作成
■言　　語：英語・アジア言語（中国語・韓国語等）・ヨーロッパ言語にも対応
■翻 訳 実 績：年間11,000件以上（2010年実績）
■取 引 実 績：特許事務所・各社知的財産関連部署・官公庁
■登録翻訳者：約450名（特許分野のみ）
株式会社 翻訳センター
大　阪：大阪府大阪市中央区平野町2－5－8　平野町センチュリービル9階　osaka-p@honyakuctr.co.jp
東　京：東京都港区東新橋2－4－1　サンマリーノ汐留8階　tokyo-p@honyakuctr.co.jp
名古屋：愛知県名古屋市中村区名駅3－16－4　太陽生命名駅ビル5階　nagoya@honyakuctr.co.jp
海外拠点：北京・カリフォルニア
JASDAQ
（ジャスダック上場：2483）
(社)日本翻訳連盟：会　員
日本知的財産協会：賛助会員
日本知的財産翻訳協会：会　員
特許技術者・翻訳者・校正者　随時募集